profesoresdeclasicas.es

Firmado digitalmente por profesoresdeclasicas.es
Nombre de reconocimiento (DN): cn=profesoresdeclasicas.es, o, ou, email=info@profesoresdeclasicas.es, c=<n
Fecha: 2011.06.05 16:20:22 +02'00'

EUTROPIO

LOS SIETE REYES DE ROMA - PERSONAJES Y HECHOS DE LA REPÚBLICA

http://profesoresdeclasicas.es

Los siete reyes de Roma

Rómulo

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

1.1 [romanum imperium — N.sing/Suj. | a Romulo — Prep+Abl.sing/CC | exordium — Ac.sing/CD | habet, — 3ªp.sing.pres. Ind.act/V. | (qui — N.sing. Suj.pac. | Reae Siviae — Gen.sing/CN | filius — N.sing. Apos. | et — conj. | Martis — Gen.sing/CN

El Imperio Romano tiene su origen desde Rómulo, el cual, hijo de Rea Silvia y de Marte

cum Remo — Prep+Abl.sing. CC | fratre — Abl.sing/Apos. | uno partu — Abl.sing/CC | editus est — 3ª p.sing.pto pf.ind.pas/V.)].

fue engendrado con su hermano Remo en un único parto.

ABL. ABSOLUTO OR.SUB.REL. OR.PRINC.

1. 2 { Condita civitate, (quam ex nomine suo Romam vocavit) } [haec fere egit.]

Abl.sing/p.p Abl.sing/Suj. Ac.sing/CD prep+Abl.sing/CC Ac.sing/CPvo 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. Ac.pl/CD adv. 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Fundada la ciudad, que llamó Roma a partir de su nombre, hizo por lo general estas cosas.

OR.PRINC.

[Multitudinem finitimorum in civitatem recepit],

Ac.sing. Gen.pl/CN prep+Ac.sing/CC 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

CD

Acogió en la ciudad a una multitud de pueblos vecinos,

OR.YUXT. OR.SUB.REL.

[centum ex senioribus legit (quos senatores nominavit propter senectutem)].

Ac.sing/CD prep+Abl.pl/CC 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. Ac.pl/CD Ac.pl/CPvo 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V. prep+Ac.sing/CC

eligió a cien de los más viejos que nombró senadores por su ancianidad.

OR.PRINC. CUM HISTÓRICO

[Tum, (cum uxores ipse et populus suus non haberent,)

Adv. Conj. Ac.pl/CD N.sing/Suj. Adv. 3ªp.pl.pto Imp.subj.act/V.

Entonces, como no tuvieran él mismo ni su pueblo esposas,

invitavit ad spectaculum ludorum vicinas urbi Romae nationes]

3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. prep+Ac.sing. Gen.pl/CN CC Ac.pl. Dat.sing. Gen.sing/CN CI Ac.pl/CD

invitó para el espectáculo de los juegos a los pueblos vecinos a la ciudad de Roma

OR.COORD.COP.

atque [earum virgines rapuit.]

Conj. Gen.pl/CN Ac.pl. CD 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

y raptó a sus doncellas.

ABL.ABSOLUTO — CUM HISTÓRICO

Et	{cum},	(orta	subito	tempestate),	{ non	comparuisset, }
Conj.	Conj.	Abl.sing/p.dep.	adv.	Abl.sing/Suj.	Adv.	3ªp.sing.pto plusc. Ind.act/V.

Y, originada de repente una tormenta, como no hubiera aparecido,

OR.INFIN.CONC. — OR.PRINC. — OR.COORD.COP.

[(anno	regni	tricesimo septimo	ad deos	transisse)	creditus est]	et	[consecratus (est).]
Abl.sing.	Gen.sing/CN CC	Abl.sing.	prep+Ac.pl/CC	inf.pfo.act.	3ªp.sing.pto pf.ind.pas/V.	conj.	3ªp.sing.pto pf.ind.pas/V.

en el año trigésimo séptimo de su reinado se creyó que había ascendido a los dioses y fue consagrado.

Numa Pompilio

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

1. 3 [Postea Numa Pompilius rex creatus est, (qui bellum quidem nullum gessit)],

Postea	Numa Pompilius	rex	creatus est,	qui	bellum	quidem	nullum	gessit
Adv.	N.sing/Suj. Pac.	N.sing. CPvo	3ªp.sing.pto Pf.ind.pas/V.	N.sing. Suj.	Ac.sing/CD	Adv.	Ac.sing.	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.

Posteriormente Numa Pompilio fue nombrado rey, quien ciertamente no hizo ninguna guerra,

OR.COORD.ADVERS.

sed [non minus civitati quam Romulus profuit].

sed	non	minus	civitati	quam Romulus	profuit
Conj.	Adv.	Adv.	Dat.sing/CI	2º término comparación	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.

pero no fue menos útil que Rómulo para la ciudad.

OR.PRINC.

[						
Nam	et	leges	Romanis	moresque	constituit	]
Adv.	conj	Ac.pl/CD	Dat.pl/CI	Ac.pl/CD+conj.	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	

Pues también estableció leyes y normas para los romanos

OR.COORD.COP.1

[			
et	annum	descripsit	in decem menses]
conj.	Ac.sing/CD	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	prep+Ac.pl/CC

y dividió el año en diez meses

OR.COORD.COP.2

[							
et	infinita	Romae	sacra	ac	templa	constituit.	]
conj.	Ac.pl.	locativo	Ac.pl/CD	conj.	Ac.pl/CD	3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.	

e instituyó en Roma un sin fin de ceremonias religiosas y templos.

Morbo	decessit	quadragesimo et tertio	imperii	anno.
Abl.sing/CC	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	Abl.sing.	Gen.sing/CN	Abl.sing/CC

Murió de una enfermedad en el cuadragésimo tercer año de su reinado.

Tulo Hostilio

OR.PRINC. OR.YUXT. 1

1. 4 Huic successit Tullus Hostilius. [Hic bella reparavit], [Albanos vicit],

Dat.sing/CI 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. N.sing/Suj. N.sing/Suj. Ac.pl/CD 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V. Ac.pl/CD 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Le sucedió Tulo Hostilio. Éste renovó las guerras, venció a los albanos,

OR.YUXT.2 OR.YUXT. 3 ABLATIVO ABSOLUTO

[Veientes et Fidenates bello superavit], [urbem ampliavit, (adiecto Caelio monte)].

Ac.pl/CD Abl.sing/CC 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. Ac.sing/CD 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V. Abl.sing/p.p. Abl.sing/Suj.

a los de Veyes y a los fidenates venció en la guerra, amplió la ciudad, habiendo sigo añadido el monte Celio.

CUM HISTÓRICO OR.PRINC.

[(Cum triginta et duos annos regnasset), fulmine ictus cum domo sua arsit.]

Conj. Ac.pl/CC 3ªp.sing.pto Plusc.subj.act/V. Abl.sing/CC N.sing. p.p.conc. prep+Abl.sing/CC 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Como hubiera reinado treinta y dos años, herido por un rayo, ardió con su casa.

Anco Marcio

1. 5 Post hunc (Prep+Ac.sing/CC) Ancus Marcius, (N.sing/Suj.) Numae (Gen.sing/CN) ex filia (prep+Abl.sing/CC) nepos, (N.sing.) (Aposición) suscepit (3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.) imperium. (Ac.sing/CD)

Después de él asumió el poder anco Marcio, nieto de Numa por parte de su hija.

OR.PRINC. [Contra Latinos (Prep+Ac.pl/CC) dimicavit, (3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.)] **OR.YUXT.** [Aventinum (Ac.sing/Apos.) montem (Ac.sing.) (CD) civitati (Dat.sing/CI) adiecit (3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.)] **OR.COORD.COP.** [et (Conj.) Ianiculum (Ac.sing/CD) condidit. (3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.)]

Luchó contra los latinos, añadió a la ciudad el monte Aventino y fundó el Janículo.

Vicesimo et quarto anno (Abl.sing.) imperii (Gen.sing/CN) (CC) morbo (Abl.sing/CC) periit. (3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.)

Murió de una enfermedad en el vigésimo cuarto año de su reinado.

Tarquinio Prisco

1. 6 Deinde regnum Priscus Tarquinius accepit.

Deinde	regnum	Priscus Tarquinius	accepit.
Adv.	Ac.sing/CD	N.sing./Suj.	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.

Luego recibió el reino Tarquinio Prisco.

OR.PRINC. OR.YUXT.

[Hic numerum senatorum duplicavit,] [circum Romae aedificavit,]

Hic	numerum	senatorum	duplicavit,	circum	Romae	aedificavit,
N.sing/Suj.	Ac.sing. CD	Gen.pl/CN	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	Ac.sing/CD	Locativo	3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Éste duplicó el número de senadores, edificó un circo en Roma,

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

[ludos Romanos instituit, (qui ad nostram memoriam permanent.)]

ludos Romanos	instituit,	qui	ad nostram memoriam	permanent.
Ac.pl/CD	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	N.pl/Suj.	Prep+Ac.sing/CC	3ªp.pl.pres. ind.act/V.

Instituyó los juegos romanos, que persisten hasta nuestro tiempo.

Primus	triumphans	urbem	intravit.
N.sing/Cpvo	N.sing/P.pres. Conc. con "Priscus Tarquinius"	Ac.sing/CC	3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

(Él) El primero entró en la ciudad obteniendo los honores del triunfo.

OR.PRINC.				OR.YUXT.	
[Muros	fecit	et	cloacas,]	[Capitolium	inchoavit.]
Ac.pl/CD	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	conj.	Ac.pl/CD	Ac.sing/CD	3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Hizo muros y cloacas, comenzó el Capitolio.

Tricesimo octavo	imperii	anno	per	Anci	filios	occisus est.
Abl.sing.	Gen.sing/CN	Abl.sing.	prep.	Gen.sing/CN	Ac.pl.	3ªp.sing.pto pf.ind.pas/V.
CC			CC			

En el trigésimo octavo año de su reinado fue asesinado por los hijos de Anco.

Servio Tulio

1. 7 Post hunc Servius Tullius suscepit imperium,
Prep+Ac.sing/CC N.sing/Suj. 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. Ac.sing/CD

Después de éste tomó el poder Servio Tulio,

genitus ex nobili femina, captiva tamen et ancilla.
N.sing/P.p.conc. prep+Abl.sing/CC Abl.sing/Apos. Adv. Abl.sing/Apos.

nacido de una mujer noble, y sin embargo cautiva y sierva.

OR.PRINC. **OR.YUXT.1**

[Hic quoque Sabinos subegit,] [montes tres, Quirinalem, Viminalem, Esquilinum, urbi adiunxit,]
N.sing. Suj. Adv. Ac.pl/CD 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. Ac.pl./CD Ac.sing/Apos. Dat.sing. CI 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Éste también sometió a los sabinos, añadió a la ciudad tres montes, el Quirinal, el Viminal, el Esquilino,

OR.YUXT.2

[fossas circum murum duxit.]

Ac.pl/CD prep+Ac.sing/CC 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.

excavó fosos alrededor de la muralla.

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

[Primus omnium censum ordinavit, (qui adhuc per orbem terrarum incognitus erat.)]

N.sing. Gen.pl/CN Ac.sing/CD 3ªp.sing.pto N.sing/Suj. Adv. Prep+Ac.sing. Gen.pl/CN N.sing/Atrib. 3ªp.sing.pto

CPvo pf.ind.act/V. CC imp.ind./V.

(Él) El primero de todos ordenó un censo, que aún era desconocido por el mundo entero.

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

[Occisus est scelere generi sui Tarquinii Superbi, filii eius regis, (cui ipse successerat,)

3ªp.sing.pto Pf.ind.pas/V. | Abl.sing. | Gen.sing/CN CAg. | Gen.sing. Aposición | Gen.sing. Aposición | Gen.sing/CN | Dat.sing. CI | N.sing. Suj. | 3ªp.sing.pto Plusc.ind.act/V.

Fue matado por el asesinato de su yerno Tarquinio el Soberbio, hijo de aquel rey al cual él mismo había sucedido

OR.SUB.REL.

et filiae, (quam Tarquinius habebat uxorem.)]

conj. | Gen.sing/CN | Ac.sing/CD | N.sing/Suj. | 3ªp.sing.pto imp.ind.act/V. | Ac.sing/CPvo

y de su hija, que Tarquinio tenía como esposa.

Tarquinio el Soberbio

1. 8 L. Tarquinius Superbus, septimus atque ultimus regum,
N.sing/Suj. N.sing. conj. N.sing. Gen.pl/CN
Aposición

Lucio Tarquinio el Soberbio, séptimo y último de los reyes

Ardeam oppugnans imperium perdidit.
Ac.sing/CD N.sing/P.pres.conc. Ac.sing/CD 3ªp.sing.pto
Pf.ind.act/V.

atacando Árdea perdió el poder.

CUM HISTÓRICO

[Nam (cum filius eius Lucretiam stuprasset)
Adv. Conj. N.sing. Gen.sing/CN Ac.sing/CD 3ªp.sing.pto
Suj. Plusc.subj.act/V.

Pues, como su hijo hubiera violado a Lucrecia

CUM HISTÓRICO

(eaque de iniuria marito et patri et amicis questa fuisset,)

N.sing/Suj.+conj | prep+Abl.sing/CC | Dat.sing/CI | conj. | Dat.pl/CI | 3ªp.sing.pto plusc. Subj.dep/V.

y (como) ésta se hubiera quejado por la afrenta a su marido, a su padre y a sus amigos,

OR.PRINC.

in omnium conspectu se occidit.]

prep. | Gen.pl/CN CC | Abl.sing. | Ac.sing/CD | 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

se suicidó en presencia de todos.

OR.PRINC.

[Propter quam causam Brutus, parens et ipse Tarquinii, populum concitavit]

Prep+Ac.sing/CC | N.sing/Suj. | N.sing. Aposición | Gen.sing/CN | Ac.sing/CD | 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Por esta causa Bruto, pariente él también de Tarquinio, instigó al pueblo

OR.COORD.COP.

[et Tarquinio ademit imperium.]

Conj. Dat.sing/CI 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V. Ac.sing/CD

y arrebató el poder a Tarquinio.

Personajes y hechos de la República.

T. Quintio Cincinnato

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

2. 2 [T. etiam Quintius Cincinnatus Praenestinos, (qui usque ad urbis Romae portas
Adv. N.sing/Suj. Ac.pl/CD N.pl/Suj. Adv. Prep. Gen.sing/CN CC Gen.sing/Apos. Ac.pl.

También Tito Quincio Cincinato a los prenestinos, quienes hasta las puertas de la ciudad de Roma

cum bello venerant), persecutus ad flumen Alliam vicit],
prep+Abl.sing/CC 3ªp.pl.pto plusc.ind.act/V. N.sing/p.dep.conc. prep+Ac.sing. CC Ac.sing/Apos. 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

habían llegado con la guerra, habiendo perseguido, (los) venció junto al río Alia,

OR.YUXT.1 OR.SUB.REL.

[octo civitates, (quae sub ipsis agebant), Romanis adiunxit,]

octo civitates	quae	sub ipsis	agebant	Romanis	adiunxit
Ac.pl/CD	N.pl/Suj.	Prep+Abl.pl/CC	3ªp.pl.pto Imp.ind.act/V.	Dat.pl/CI	3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

ocho ciudades, que se hallaban bajo (el dominio de) los mismos, añadió para los Romanos,

OR.YUXT.2

[ipsum Praeneste adgressus in deditionem accepit.]

ipsum Praeneste	adgressus	in deditionem	accepit.
Ac.sing/CD	N.sing/p.dep.conc. (con Q.Cincinnatus)	prep+Ac.sing/CC	3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

habiendo atacado a la misma Preneste (la) recibió en rendición.

T. Quintio Torcuato

OR.PRINC. OR.SUB.REL.

2. 5 [T. Quintius dictator adversus Gallos, (qui ad Italiam venerant), missus est.]

T. Quintius	dictator	adversus Gallos,	qui	ad Italiam	venerant	missus est.
N.sing/Suj. Pac.	N.sing/Cpvo	prep+Ac.pl/CC	N.pl/Suj.	Prep+Ac.sing/CC	3ªp.pl.pto Plusc.ind.act/V.	3ªp.sing.pto pf.ind.pas/V .

Tito Quincio fue enviado como dictador contra los galos, que habían llegado hasta Italia.

Hi	ab urbe	quarto miliario	trans	Anienem	fluvium	consederant.
N.pl/Suj.	Prep+Abl.sing/CC	Abl.sing/CC	prep	Ac.sing./Apos. CC	Ac.sing.	3ªp.pl.pto plusc. ind.act/V.

Éstos se habían apostado a cuatro millas de la ciudad más allá del río Anio.

OR.PRINC.

[Ibi L. Manlius provocantem Gallum occidit,]

Ibi	L. Manlius	provocantem	Gallum	occidit,
Adv.	N.sing/Suj.	Ac.sing/p.pres.conc.	Ac.sing/CD	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.

Allí Lucio Manlio mató a un galo que lo retaba

	ABL. ABSOLUTO			ABL. ABSOLUTO	
et	(sublato	torque aureo)	(colloque suo	inposito,)	
conj.	Abl.sing/p.p.	Abl.sing/Suj.	Abl.sing/Suj+conj.	Abl.sing/p.p.	

y habiéndo(le) quitado un collar de oro y habiéndo(selo) puesto en su cuello,

	OR.COORD.COP.							
[in perpetuum	Torquati	et	sibi	et	posteris	cognomen	accepit.	]
Prep+Ac.sing/CC	Gen.sing/CN	conj.	Dat.sing/CI	conj.	Dat.pl/CI	Ac.sing/CD	3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.	

recibió para siempre el sobrenombre de Torcuato tanto para él como para sus descendientes.

M. Valerio Corvino

2. 6 Quidam ex Gallis unum ex Romanis provocavit.
N.sing/Suj. Prep+Abl.pl/CC Ac.sing/CD prep+Abl.pl/CC 3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.

Uno de los galos retó a uno de los romanos.

CUM HISTÓRICO OR.PRINC.

[Et (cum processisset armatus,) corvus ei supra dextrum bracchium sedit.]
Conj. Conj. 3ªp.sing.pto Plusc.ind.act/V. N.sing.p.p/CPvo N.sing/Suj. Dat.sing/CI prep+Ac.sing/CC 3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.

Y como hubiera avanzado armado, se le posó un cuervo sobre el brazo derecho.

ABL. ABSOLUTO

(Mox commissa adversum Gallum pugna,)
Adv. Abl.sing/p.p. prep+Ac.sing/CC Abl.sing/Suj.

Luego, entablada la lucha contra el galo,

OR.PRINC. OR.SUB.FIN.NEG.

[idem corvus (N.sing/Suj.) alis et unguibus (Abl.pl/CC) Galli (Gen.sing/CN) oculos (Ac.pl. CD) verberavit, (3ªp.sing.pto pf.ind.act/V.) (ne (Conj.) rectum (Adv.) posset (3ªp.sing.pto Imp.subj.act/V.) aspicere. (inf.pres/CD))]

el mismo cuervo con sus alas y garras hirió los ojos del galo para que no pudiera ver bien.

Ita (Adv.) a (Prep.) tribuno (Abl.sing. CAg.) Valerio (Abl.sing/Apos.) interfectus (est). (3ªp.sing.pto pf. Ind.pas/V.)

Así fue asesinado por el tribuno Valerio.

Corvus (N.sing/Suj.) non solum (Adv.) victoriam (Ac.sing/CD) ei, (Dat.sing. CI) sed etiam (Adv.) nomen (Ac.sing/CD) dedit. (3ªp.sing.pto Pf.ind.act/V.)

El cuervo no sólo le dio la victoria, sino también el nombre.

Nam (Adv.) postea (Adv.) idem (N.sing/Suj.pac.) Corvinus (N.sing/CPvo) est dictus. (3ªp.sing.pto Pf.ind.pas/V.)

Pues, después él mismo fue llamado Corvino.